



**Kohtuasja „IP Translator” kohta tehtud otsuse  
ühisteade,  
2. mai 2013**

**19. juunil 2012 tegi Euroopa Kohus otsuse kohtuasjas C-307/10 „IP Translator”, andes esitatud küsimustele järgmised vastused:**

1. – direktiivi 2008/95 tuleb tõlgendada nii, et see nõuab, et taotleja määraks piisava selguse ja täpsusega kindlaks need kaubad ja teenused, mille osas kaubamärgi õiguskaitset taotletakse, nii et pädevad asutused ja ettevõtjad saaksid taotletava õiguskaitse ulatuse kindlaks teha üksnes sellel alusel;
2. – direktiivi 2008/95 tuleb tõlgendada nii, et see ei takista Nizza klassifikatsiooni klassipäiste üldmõistete kasutamist nende kaupade ja teenuste kindlaksmääramisel, mille jaoks kaubamärgi õiguskaitset taotletakse, tingimusel et niisugune kindlaksmääramine on piisavalt selge ja täpne;
3. – siseriikliku kaubamärgi taotleja, kes kasutab nende kaupade ja teenuste kindlaksmääramisel, mille osas ta kaubamärgi õiguskaitset taotleb, kõiki Nizza klassifikatsiooni konkreetse klassipäise üldmõisteid, peab täpsustama, kas tema taotlus hõlmab kõiki asjasse puutuva klassi alfabeetilise loendi kaupu ja teenuseid või üksnes osa neist kaupadest ja teenustest. Kui taotlus puudutab vaid teatud kaupu ja teenuseid, peab taotleja täpsustama, milliste vastava klassi kaupade ja teenuste jaoks kaitset taotletakse.

---

Kõnealune otsus mõjutab kõigi Euroopa Liidu kaubamärgiametite tegevust ning toob kaasa vajaduse ühtlustada Nizza klassifikatsiooni klassipäiste üldmõistete tõlgendamist. Jättes kõrvale asjaolu, et iga amet on seotud oma riigi õigusaktide, riiklike kohtute otsuste ja mõnel juhul ka varasemate teatistega, on olemas valmidus ja vajadus teha koostööd nimetatud otsuse ühtlustatud rakendamiseks, et pakkuda õiguskindlust nii pädevatele asutustele kui ka ettevõtjatele.

Esimese küsimuse valdkonnas teevad Euroopa Liidu kaubamärgiametid koostööd, et luua kaupade ja teenuste kindlaksmääramisel ühine arusaam selguse ja täpsuse kriteeriumite kohta ning töötada välja ühised põhimõtted, mida ametid saaksid kohaldada klassifitseerimistoimingutes.

Teise küsimuse valdkonnas teevad Euroopa Liidu kaubamärgiametid koostööd, et teha kindlaks, milliseid Nizza klassifikatsiooni klassipäiste üldmõisteid on lubatud kasutada klassifitseerimisel, lähtudes eespool nimetatud selguse ja täpsuse kriteeriumidest. Välja töötatakse ühtlustatud seisukoht, mis selgitab nende lubatavust klassifitseerimisel. Niipea kui kõnealune kokkulepe on saavutatud, tehakse see teatavaks.

Kolmanda küsimuse valdkonnas on Euroopa Liidu kaubamärgiametid koostanud ülevaate, kuidas iga amet tegeleb Euroopa Kohtu otsuse rakendamisega seotud konkreetsete küsimustega. Nimetatud ülevaatega tagatakse täielik läbipaistvus ning selles on käsitletud järgmisi teemasid:

- ülevaade kajastab, kuidas iga amet tõlgendab Nizza klassifikatsiooni tervet klassipäist sisaldavate kaubamärkide kaitse ulatust, mille registreerimist taotleti enne või pärast otsust kohtuasjas „IP Translator”. (Tabel 1, Tabel 2)
- ülevaade pakub teavet selle kohta, kuidas iga amet kajastab oma registris, väljaannetes ja tunnistustes taotleja tahet seoses Nizza klassifikatsiooni klassipäiste ja alfabeetilise loendiga. (Tabel 3)

- iga rahvuslik amet teatab, kuidas ta tõlgendab Nizza klassifikatsiooni tervet klassipäist sisaldavate ühenduse kaubamärkide kaitse ulatust, mille registreerimist taotleti enne või pärast otsust kohtuasjas „IP Translator”. (Tabel 4)
- Siseturu Ühtlustamise Amet (OHIM) teatab, kuidas ta tõlgendab Nizza klassifikatsiooni tervet klassipäist sisaldavate siseriiklike kaubamärkide kaitse ulatust, mille registreerimist taotleti enne või pärast otsust kohtuasjas „IP Translator”. (Tabel 5)
- Tervet klassipäist sisaldavad kaubamärgid, mille registreerimist taotleti pärast otsust kohtuasjas „IP Translator”: kuidas saab taotleda kogu alfabeetilise loendi kaitset? (Tabel 6)

Euroopa Liidu kaubamärgiametid kinnitavad taas kord oma valmisolekut jätkata koostööd lähendamisprogrammi raames, et veelgi suurendada läbipaistvust ja etteaimatavust nii kontrollijate kui ka kasutajate huvides.

Esimene konkreetne eesmärk on lubatud kaupade ja teenuste ühtlustatud loetelu koostamine. Selle esitamisel kasutatakse visuaalset hierarhilist ülesehitust, mis võimaldab kasutajal hõlpsalt üles leida soovitud kaitsetasemele vastavate kaupade ja teenuste kirjeldused. Loetelu võetakse kasutusele sellises klassifitseerimisvahendis nagu TMclass.

Kuigi sellisel hierarhilisel ülesehitusel on üksnes halduseesmärgid ning puuduvad igasugused õiguslikud tagajärjed, on selle tulemuseks kõikehõlmav ja dünaamiline klassifitseerimisvahend, mis sisaldab ühiselt heakskiidetud terminoloogiat ning pakub seepärast kasutajale kaupade ja teenuste kirjelduse koostamisel suuremat kindlustunnet. See aitab taotlejatel täita kohtuasjas „IP Translator” tehtud otsuses sätestatud selguse ja täpsuse nõudeid.

## EUROOPA KAUBAMÄRKIDE JA TÖÖSTUSDISAINILAHENDUSTE VÕRGUSTIK

AMETITE LOETELU: AT, BG, BX, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GR, HU, IE, IT, LV, LT, MT, NO\*, OHIM, PL, PT, RO, SE, SI, SK, UK

\*vaatleja

**Tabel 1**

<b>NIZZA KLASSIFIKATSIOONI TERVET KLASSIPÄIST SISALDAVAD KAUBAMÄRGID, MILLE REGISTREERIMIST            TAOTLETI <u>ENNE</u> OTSUST KOHTUASJAS „IP TRANSLATOR”            AMETI TÖLGENDUS <u>OMA</u> KAUBAMÄRKIDEGA SEOTUD KLASSIPÄISTE KAITSE ULATUSE KOHTA</b>			
Rahvuslik amet	Klassipäised hõlmavad tervet klassi	Klassipäistes kasutatud termineid tuleb tõlgendada sõna-sõnalt (tähendavad seda, mida ütlevad)	Klassipäised hõlmavad nii neis esitatud sõnasõnalist tähendust kui ka taotluse esitamise ajal kehtinud Nizza klassifikatsiooni versiooni alfabeetilist loendit
AT		X	
BG	X		
BX		X	
CY		X	
CZ		X	
DE		X	
DK		X	
EE		X	
ES		X	
FI	X		
FR		X	
GR	X		
HU			X
IE		X	
IT	X		
LV		X	
LT			X
MT	X		
NO		X	
OHIM			X
PL		X	
PT		X	
RO			X
SE		X	
SI		X	
SK		X	
UK		X	

**Tabel 2**

**NIZZA KLASSIFIKATSIOONI TERVET KLASSIPÄIST SISALDAVAD KAUBAMÄRGID, MILLE REGISTREERIMIST  
 TAOTLETI PÄRAST OTSUST KOHTUASJAS „IP TRANSLATOR”  
 AMETI TÕLGENDUS OMA KAUBAMÄRKIDE KAITSE ULATUSE KOHTA**

Rahvuslik amet	Klassipäised hõlmavad tervet klassi	Klassipäistes kasutatud termineid tuleb tõlgendada sõna-sõnalt (tähendavad seda, mida ütlevad)	Klassipäised hõlmavad nii neis esitatud sõnasõnalist tähendust kui ka taotluse esitamise ajal kehtinud Nizza klassifikatsiooni versiooni alfabeetiliselt loendit
AT		X	
BG		X	
BX		X	
CY		X	
CZ		X	
DE		X	
DK		X	
EE		X	
ES		X	
FI		X	
FR		X	
GR		X	
HU			X
IE		X	
IT			X
LV		X	
LT			X
MT		X	
NO		X	
OHIM		X	
PL		X	
PT		X	
RO			X
SE		X	
SI		X	
SK		X	
UK		X	

**Tabel 3**

<b>NIZZA KLASSIFIKATSIOONI TERTET KLASSIPÄIST SISALDAVAD KAUBAMÄRGID, MILLE            REGISTREERIMIST TAOTLETI <b>PÄRAST</b> OTSUST KOHTUASJAS „IP TRANSLATOR”            KUIDAS AMET KAJASTAB TAOTLEJA TAHET SEoses KLASSIPÄISTE JAVÕI ALFABEETILISE            LOENDIGA</b>		
Rahvuslik amet	Kõik kaubad ja teenused, mille kohta taotlus esitatakse või mis registreeritakse, loetletakse eraldi	Esitatakse üldine viide alfabeetilise loendi kohaldatavale versioonile
AT	X	
BG	X	
BX	X (väljaannetes, tunnistustes ja registris)	X (taotluses)
CY	X	
CZ	X	
DE	X	
DK	X	
EE	X	
ES	X	
FI		X
FR	X	
GR		X
HU		X
IE	X	
IT		X
LV	X	
LT	X	
MT	X	
NO	X	
OHIM	X	
PL	X	
PT	X	
RO		X
SE	X	
SI	X	
SK	X	
UK	X	

**Tabel 4**
**KUIDAS TÖLGENDATAKSE NIZZA KLASSIFIKATSIOONI KLASSIPÄISTE ÜLD MÕISTEID SISALDAVATE ÜHENDUSE KAUBAMÄRKIDE KAITSE ULATUST**

Rahvuslik amet	Ühenduse kaubamärgid, mille registreerimist taotleti enne otsust kohtuasjas „IP TRANSLATOR”			Ühenduse kaubamärgid, mille registreerimist taotleti pärast otsust kohtuasjas „IP TRANSLATOR”		
	Klassipäises kasutatud termineid tuleb tõlgendada sõna-sõnalt	Klassipäised hõlmavad kõiki asjaomasesse klassi kuuluvaid kaupu või teenuseid	Klassipäised hõlmavad nii neis kasutatud terminite sõnasõnalist tähendust kui ka taotluse esitamise ajal kehtinud alfabeetilist loendit	Klassipäises kasutatud termineid tuleb tõlgendada sõna-sõnalt	Klassipäised hõlmavad kõiki asjaomasesse klassi kuuluvaid kaupu või teenuseid	Klassipäised hõlmavad nii neis kasutatud terminite sõnasõnalist tähendust kui ka taotluse esitamise ajal kehtinud alfabeetilist loendit
AT	X			X		
BG		X		X		
BX	X			X		
CY	X			X		
CZ	X			X		
DE	X			X		
DK	X			X		
EE	X			X		
ES	X			X		
FI			X	X		
FR	X			X		
GR		X		X		
HU			X	X		
IE	X			X		
IT		X				X
LV	X			X		
LT			X	X		
MT		X		X		
OHIM			X	X		
PL	X			X		
PT	X			X		
RO			X	X		
SE	X			X		
SI	X			X		
SK	X			X		
UK	X			X		

**Tabel 5**

**OHIMI TÖLGENDUS NIZZA KLASSIFIKATSIOONI KLASSIPÄISTE ÜLDMÕISTEID SISALDAVATE SISERIIKLIKE KAUBAMÄRKIDE KAITSE ULATUSE KOHTA**

**Kaubamärgid, mille registreerimist taotleti enne otsust kohtuasjas „IP TRANSLATOR”**

OHIM aktsepteerib kõikide ELi kaubamärgiametite registreerimistavasid. Siseriiklike kaubamärkide puhul kehtib rahvusliku ameti määratud kaitse ulatus, **välja arvatud juhul, kui rahvusliku ameti tõlgenduse kohaselt hõlmavad klassipäised kõiki asjaomasesse klassi kuuluvaid kaupu ja teenuseid.** Käesoleval juhul hõlmab Nizza klassifikatsiooni klassipäiseid sisaldav riiklik kaubamärk klassipäist selle otseses tähenduses ja taotluse esitamisel kehtiva Nizza klassifikatsiooni väljaande tähestikulist loetelu.

**Kaubamärgid, mille registreerimist taotleti pärast otsust kohtuasjas „IP TRANSLATOR”**

**Termineid tuleb tõlgendada sõna-sõnalt**



**Tabel 6**

**Tervet klassipäist sisaldavad kaubamärgid, mille registreerimist taotleti pärast otsust kohtuasjas „IP TRANSLATOR”: kuidas saab taotleda kogu alfabeetilise loendi kaitset?**

Rahvuslik amet	Täites avalduse	Märgistades Internetis vastava ruudu	Loetledes kõik terminid eraldi
AT			X
BG	X		X
BX	X		
CY			X
CZ			X
DE			X
DK			X
EE			X
ES			X
FI	X		
FR			X
GR	X		
HU	X	X	
IE			X
IT	X		
LV			X
LT	X		X
MT			X
NO			X
OHIM		X	
PL			X
PT			X
RO	X		
SE			X
SI			X
SK			X
UK			X